

RECORDED BOOKS™ PRESENTS

PIMSLEUR®

LANGUAGE PROGRAMS

SPANISH III



**SUPPLEMENTAL
READING BOOKLET**

TABLE OF CONTENTS

Reading Lessons

Introduction	3
Lección 1: Abreviaturas comunes	4
Lección 2: Direcciones	5
Lección 3: Música latina	6
Lección 4: Ropa de uso diario	7
Lección 5: En el aeropuerto	8
Lección 6: En la autopista	9
Lección 7: En el baño	11
Lección 8: En una emergencia	12
Lección 9: En un viaje	13
Lección 10: En el supermercado	14
Lección 11: En el hotel	15
Lección 12: En el restaurante	16
Lección 13: En el correo	17
Lección 14: En el banco	18
Lección 15: En la farmacia	19
Lección 16: En la librería	20
Lección 17: En la cabina telefónica	22
Lección 18: En una tienda	23
Lección 19: En el parque nacional	25
Acknowledgments	27

Introduction

Reading has been defined as “decoding graphic material to the phonemic patterns of spoken language which we have already mastered when reading is begun.” To put it another way, reading consists of coming back to speech through the graphic symbols. In short, meanings reside in the sounds of the spoken language. Speaking a language is the necessary first step to acquiring the ability to read a language with meaning.

The reading lessons in *Spanish III* are designed to familiarize you with material (signs, words, phrases) that you are likely to see or hear in a Spanish-speaking country.

The reading materials for *Spanish III* are all recorded at the end of the program. You can do these readings as it is most convenient for you. They can be done along with the units (roughly at a one to two ratio) or done entirely after completing the full 30 units. Instructions on how to proceed with the readings are contained in the audio portion of the course.

Spanish III

Lección 1 — Abreviaturas comunes

Common Abbreviations

Palabra <i>Word</i>	Abreviatura <i>Abbreviation</i>
1. Señorita <i>Miss</i>	Srta.
2. Señora <i>Mrs.</i>	Sra.
3. Señor <i>Mr.</i>	Sr.
4. corriente alterna <i>alternating current</i>	c.a. <i>AC</i>
5. corriente continua <i>direct current</i>	c.c. <i>DC</i>
6. ferrocarril <i>railroad</i>	FC <i>RR</i>
7. Que en Paz Descanse <i>Rest in Peace</i>	QEPD <i>RIP</i>
8. posdata <i>postscript</i>	PD <i>PS</i>
9. derecha <i>right</i>	der.
10. Sociedad Anónima <i>Incorporated</i>	SA <i>Inc.</i>
11. izquierda <i>left</i>	izq.
12. Estados Unidos <i>United States</i>	EE. UU. <i>US</i>

Lección 2 — Direcciones

Addresses

1. Rodolfo Chamorro López
P.O. Box 15K
Washington, DC EE. UU.

2. Señora Wilma Bayer de Núñez
Carretera a Yumbo
Valle, Colombia

3. Xiomara Lloreda
Edificio El Norte
Apartamento 15Y
Montevideo, Uruguay S.A.

Spanish III

Lección 3 — Música latina

Latin Music

1. bolero
2. merengue
3. tango
4. mambo
5. salsa
6. samba
7. ranchera
8. cumbia
9. quebradita
10. chachachá
11. danzón
12. plena

Lección 4 — Ropa de uso diario

*Articles of Clothing Used Daily***Damas**
*Women***Caballeros**
Men

- | | |
|--|--|
| 1. las pantaletas
<i>underpants</i> | 1. los calzoncillos
<i>underpants</i> |
| 2. un sostén
<i>bra</i> | 2. una camiseta
<i>undershirt</i> |
| 3. una blusa
<i>blouse</i> | 3. una camisa
<i>shirt</i> |
| 4. una falda
<i>skirt</i> | 4. un par de
pantalones
<i>pair of pants</i> |
| 5. las medias
<i>stockings</i> | 5. los calcetines
<i>socks</i> |
| 6. los zapatos de tacón
<i>high heels</i> | 6. los zapatos
<i>shoes</i> |
| 7. una pañoleta
<i>scarf</i> | 7. una corbata
<i>neck tie</i> |
| 8. un sombrero
<i>hat</i> | 8. las gafas de sol
<i>sunglasses</i> |

Spanish III

Lección 5 — En el aeropuerto

At the Airport

- | | |
|---|---|
| 1. Inmigración
<i>Immigration</i> | 9. Impuestos de Salida
<i>Exit Taxes</i> |
| 2. Aduana
<i>Customs</i> | 10. extranjeros
<i>foreigners</i> |
| 3. Información
<i>Information</i> | 11. nacionales
<i>citizens</i> |
| 4. Vuelos Nacionales
<i>Domestic Flights</i> | 12. pasajeros
<i>passengers</i> |
| 5. Vuelos Internacionales
<i>International Flights</i> | 13. Estacionamiento /
Aparcamiento
<i>Parking / Parking Lot</i> |
| 6. Llegadas
<i>Arrivals</i> | 14. Alquiler de Autos
<i>Car Rental</i> |
| 7. Salidas
<i>Departures</i> | |
| 8. Transporte Terrestre
<i>Ground Transportation</i> | |

Lección 6 — En la autopista

On the Highway

1. señal de alto / Pare
stop sign / Stop
2. Ceda el paso
Yield
3. Despacio — Zona Escolar
Slow — School Zone
4. Límite de Velocidad
Speed Limit
5. Semáforo
Traffic Light
6. Desvío
Detour
7. Agente de Policía
Police Officer
8. multa
fine
9. Pase con Cuidado — Reparaciones
Proceed with Caution — Repairs
10. Cuidado — Trabajadores en la Carretera
Caution — Workers in the Road
11. Peligro — Zona de Derrumbes
Danger — Landslide Area
12. Gasolinera
Gas Station

Spanish III

Lección 6 *(continued)*

13. Doble Circulación
Two Way
14. Sentido Único
One Way
15. No Entre
Do Not Enter
16. Prohibido Estacionarse Aquí
No Parking Zone

Lección 7 — En el baño

In the Bathroom

1. cepillo de dientes
toothbrush
2. pasta dental — tamaño familiar
toothpaste — family size
3. seda dental, 50 metros
dental floss, 50 meters
4. jabón perfumado
perfumed soap
5. crema humectante
moisturizing cream
6. papel higiénico, extra suave
toilet paper, super soft
7. enchufe para rasuradora
socket for razor
8. El agua caliente en la ducha sólo dura cinco minutos.
The hot water in the shower only lasts five minutes.
9. Favor de no usar las toallas para limpiarse el maquillaje.
Please do not use the towels to remove your makeup.

Spanish III

Lección 8 — En una emergencia

In an Emergency

1. Primeros Auxilios
First Aid
2. ambulancia privada
private ambulance
3. Clínica San Juan de Dios
San Juan de Dios Hospital
4. Sala de Urgencias
Emergency Room
5. enfermero de turno
shift nurse
6. especialista
specialist
7. seguro médico
medical insurance
8. receta médica
medical prescription
9. suero para reacción alérgica
serum for an allergic reaction
10. radiografías
X-rays
11. dar de alta
to release from the hospital

Lección 9 — En un viaje

On a Trip

1. terminal de autobuses
bus terminal
2. estación de trenes
train station
3. excursión turística
guided tour
4. itinerario
itinerary
5. paradas
stops
6. viaje directo, sin escalas
express trip, no layovers
7. Asientos Reservados
Reserved Seating
8. Favor de no fumar.
Please don't smoke.
9. Salida de Emergencia
Emergency Exit
10. el chofer
driver
11. el pasajero
passenger
12. ¿Está ocupado este asiento?
Is this seat taken?
13. Favor de no sacar la cabeza por la ventana.
Please do not put your head out the window.

Spanish III

Lección 10 — En el supermercado

At the Supermarket

1. la entrada
entrance
2. las verduras
greens (vegetables)
3. las frutas
fruits
4. quinientos gramos
500 grams
5. la carne
meat
6. el pollo
chicken
7. el pescado
fish
8. los productos lácteos
dairy products
9. los enlatados
canned goods
10. la caja registradora
cash register

Lección 11 — En el hotel

At the Hotel

1. la recepción
reception desk
2. la gerencia
management
3. la mesa del botones
bellhop's desk
4. Este ascensor sólo sube hasta el décimo piso.
This elevator only goes up to the tenth floor.
5. la tarifa para una habitación con cama doble
rate for a room with a double bed
6. Favor de no molestar.
Please do not disturb.
7. La piscina cierra a medianoche.
The swimming pool closes at midnight.
8. El gimnasio abre a las seis de la mañana.
The gym opens at six in the morning.
9. Estimados huéspedes: ¡Bienvenidos al Hotel Buena Vista!
Our valued guests: Welcome to the Hotel Buena Vista!

Spanish III

Lección 12 — En el restaurante

At the Restaurant

1. ambiente familiar
family dining
2. los especiales del día
daily specials
3. la especialidad de la casa
specialty of the house
4. la lista de vinos
wine list
5. aperitivos
appetizers
6. sopas
soups
7. ensaladas
salads
8. platos principales
main dishes
9. postres
desserts
10. bebidas
drinks
11. la cuenta
check / bill
12. la propina
tip

Lección 13 — En el correo

At the Post Office

1. Aquí se venden estampillas.
Stamps are sold here.
2. el porte para cartas
postage for letters
3. tarjetas postales
post cards
4. Servicio Extrarrápido
Express Service
5. Entrega Inmediata
Special Delivery
6. Correo Registrado
Registered Mail
7. Material Impreso
Printed Matter
8. sobres
envelopes
9. una remesa
package
10. frágil
fragile
11. Favor de no doblar.
Please do not bend.
12. ventanilla para filatelistas
window for stamp collectors

Spanish III

Lección 14 — En el banco*At the Bank*

1. cuentas corrientes
checking accounts
2. cuentas de ahorros
savings accounts
3. el gerente
manager
4. la cajera / el cajero
teller (f. / m.)
5. retiros en efectivo
cash withdrawals
6. depósitos
deposits
7. giros
drafts
8. moneda nacional
local currency
9. los tipos de interés
interest rates
10. hipotecas
mortgages

Lección 15 — En la farmacia

At the Drug Store

1. el farmacéutico / la farmacéutica
pharmacist (m. / f.)
2. un laxante
laxative
3. un medicamento contra la diarrea
anti-diarrheal medicine
4. un jarabe contra la tos
cough syrup
5. una curita
band-aid
6. un desinfectante
disinfectant
7. una aspirina
aspirin
8. un termómetro en Fahrenheit
Fahrenheit thermometer
9. un termómetro en centígrados
Celsius thermometer
10. los productos de higiene personal
personal care products

Spanish III

Lección 16 — En la librería
At the Bookstore

1. periódicos
newspapers
2. diarios
daily newspapers
3. semanarios
weekly newspapers
4. revistas
magazines
5. libros empastados
hardcover books
6. libros de bolsillo, a la rústica
paperback books
7. una guía turística
tourist guide
8. un mapa vial
street map
9. una tarjeta de cumpleaños
birthday card
10. precio al detalle
retail price
11. descuento del quince por ciento
15% off
12. útiles de escritorio
stationery supplies

Lección 16 *(continued)*

13. Copias mientras espera!
Copies while you wait!
14. lápices de colores
colored pencils
15. carteles
posters

Spanish III

Lección 17 — En la cabina telefónica*In the Phone Booth*

1. la guía telefónica
telephone book
2. las páginas amarillas
yellow pages
3. Use monedas de cincuenta solamente.
Use 50 cent coins only.
4. una llamada de larga distancia
long distance call
5. el operador / la operadora
operator (m. / f.)
6. Ha marcado un número equivocado.
You have dialed a wrong number.
7. Por favor, cuelgue y vuelva a marcar.
Please hang up and dial again.
8. La línea está ocupada.
The line is busy.
9. En caso de urgencia, marque 01.
In case of emergency, dial 01.
10. Si la puerta está atascada, llame a la policía.
If the door is jammed, call the police.

Lección 18 — En una tienda

In a Department Store

1. Se aceptan tarjetas de crédito.
Credit cards accepted.
2. Se Vende
For Sale
3. al contado
cash sale
4. Realización: ¡Rebaja del veinticinco por ciento!
Bargain sale: Reduced 25%!
5. ferretería
hardware
6. juguetes
toys
7. electrodomésticos
electrical appliances
8. calzado
footwear
9. artículos deportivos
sports items
10. mueblería
furniture
11. abarrotes
food

Spanish III

Lección 18 *(continued)*

- 12. la factura
bill
- 13. impuestos
taxes
- 14. ahorros
savings
- 15. el empaque
packaging

Lección 19 — En el parque nacional

At the National Park

1. Favor de no botar basura.
Please don't litter.
2. Camino Panorámico
Scenic Trail
3. Vista Panorámica
Scenic View
4. Las giras turísticas comienzan cada hora.
Tours start every hour.
5. No se permite acampar.
No camping allowed.
6. Sitio Histórico
Historic Site
7. Por favor, proteja el medio ambiente.
Please, preserve our environment.
8. Agua Potable
Drinking Water
9. Se prohíbe hacer hogueras.
Campfires prohibited.
10. Prohibido el paso de vehículos.
No vehicles allowed.
11. Área de Natación
Swimming Area
12. No hay salvavidas en esta playa.
No lifeguard on this beach.

Spanish III

Lección 19 *(continued)*

13. Favor de no molestar a los animales.
Please don't bother the animals.
14. Alquiler de Bicicletas
Bicycle Rentals
15. Horario del museo: todos los días, de las diez de la mañana a las cinco de la tarde.
Museum hours: 10 A.M. to 5 P.M. every day

ACKNOWLEDGMENTS

SPANISH III

VOICES

English-Speaking Instructor	<i>Jordan Weinstein</i>
Spanish-Speaking Instructor	<i>Léo Ortiz-Minique</i>
Female Spanish Speaker	<i>Stella Acelas</i>
Male Spanish Speaker	<i>Jorge Drosten</i>

COURSE WRITERS

Sarah Heller ♦ Rudolf Heller

EDITORS

Dr. Ulrike S. Rettig ♦ Beverly D. Heinle

Digital recording made under the direction of
Rudolf Heller

Cover image ©PhotoDisc, Inc
All rights reserved

© and ® Recorded Program 1994, 1998
by Simon & Schuster Audio, a division of Simon & Schuster, Inc.

© Reading Booklet 1994, 1998
by Simon & Schuster Audio, a division of Simon & Schuster, Inc.

All rights reserved.

For immediate, authorized
PIMSLEUR LANGUAGE PROGRAMS
CUSTOMER SERVICE,
please call Recorded Books, LLC
1-800-638-1304.

U.S. and Canada: call direct.
Outside U.S. & Canada: call your local AT&T
Access operator for the phone number.

RECORDED BOOKS™ PRESENTS

PIMS LEUR®

LANGUAGE PROGRAMS

Albanian	Italian
Arabic [Eastern]	Japanese
Arabic [Egyptian]	Korean
Armenian [Eastern]	Lithuanian
Armenian [Western]	Ojibwe
Chinese [Cantonese]	Polish
Chinese [Mandarin]	Portuguese [Brazilian]
Czech	Portuguese [Continental]
Dutch	Russian
English [American]	Spanish
French	Swedish
German	Swiss German
Greek	Twi
Haitian Creole	Ukrainian
Hebrew	Vietnamese
Indonesian	

For information on other available courses
please call Recorded Books, LLC at 1-(800)-638-1304

RB# 13560

ISBN 1-4025-0662-7